

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/12046
12 April 1976
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 9 АПРЕЛЯ 1976 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Действуя по поручению моего правительства, имею честь сослаться на письмо Постоянного представителя Исландии от 1 апреля, направленное на Ваше имя (S/12035). Правительство Соединенного Королевства полностью отвергает содержащиеся в том письме утверждения об "агрессии Великобритании в водах Исландии".

После истечения 13 ноября 1975 года срока действия Англо-исландского временного соглашения о рыболовстве 1973 года суда береговой охраны Исландии беспокоят английские траулеры, ведущие на законном основании рыболовный промысел в открытом море около Исландии. Они много раз серьезно срывали ведение рыболовного промысла и двадцать девять раз обрывали тросы тралов английских траулеров, что приблизительно в половине этих случаев приводило к полной потере снастей.

Как я объяснил Совету Безопасности 16 декабря 1975 года (S/PV. 1866), именно в ответ на эту агрессию Исландии правительство Соединенного Королевства направило гражданские суда для защиты в районы промысла в третьей неделе ноября 1975 года. Однако к 25 ноября стало ясно, что эти суда не могут без помощи дать отпор судам береговой охраны, и правительство Соединенного Королевства сочло себя обязанным отдать приказ ВМС Великобритании обеспечить при поддержке ВВС Великобритании защиту наших траулеров.

Фрегаты выполняют чисто оборонительную роль. Им приказано вклиниваться между судами береговой охраны Исландии и английскими траулерами для защиты последних. Именно суда береговой охраны Исландии агрессивно ведут себя в их попытках подойти к английским траулерам, маневрируя на опасно близком расстоянии около фрегатов. Кроме того, суда береговой охраны несколько раз преднамеренно сталкивались с английскими фрегатами, совершенно не заботясь о безопасности кораблей. К 6 апреля между судами береговой охраны и английскими фрегатами имело место 31 столкновение.

Обычно в этой зоне находятся четыре фрегата ВМС Великобритании, которые должны защищать различное число траулеров в районе площадью в несколько тысяч квадратных миль. Поддержку фрегатов осуществляют одно вспомогательное судно английского флота и один буксир английской морской вспомогательной службы. В течение первых нескольких дней апреля в этой зоне находился еще один фрегат одновременно с перемещением защищаемого участка рыболовства в соответствии с обычной схемой рыболовного промысла, с северо-востока на северо-запад от Исландии, однако эта мера является лишь временной.

Исландия добавила к своим силам береговой охраны два переоборудованных траулера "Балдур" и "Вер". В письме Постоянного представителя Исландии сравниваются размеры и скорость наших фрегатов с характеристиками судов береговой охраны Исландии. Верно, что последние меньше, чем фрегаты, однако они более маневренны и в некоторых случаях проявили себя способными наносить серьезное повреждение кораблям Ее Величества путем применения агрессивной тактики. Для обеспечения оборонительной защиты наши суда защиты должны обладать скоростью, позволяющей вклиниваться между судами береговой охраны и траулерами, и способностью оставаться в зоне в течение значительного времени. Следовательно, задача защиты английских траулеров, ведущих рыболовный промысел около Исландии, требует судов со скоростью и мореходными качествами фрегатов. Это также задача, которую фрегаты обязаны, не применяя своего оружия, выполнять с максимальной сдержанностью перед лицом непрерывных опасных беспокоящих действий со стороны судов береговой охраны.

Правительство Соединенного Королевства полностью отрицает все утверждения Исландии, содержащиеся в письме Постоянного представителя, и другие утверждения о том, что столкновения между английскими фрегатами и исландскими судами береговой охраны произошли в результате проводимой кораблями Ее Величества политики преднамеренного тарана. Наши фрегаты никоим образом не стремятся таранить суда береговой охраны: они не предназначены для таких действий, и это отражено в данных им приказах. Что касается, например, имевших место 27 марта столкновений между кораблем ВМС Великобритании "Диамид" и судном "Балдур", то утверждения Исландии полностью не соответствуют фактам, которые являются следующими:

27 марта в 13 ч. 30 м. судно исландской береговой охраны "Балдур" начало приближаться к английским траулерам, которые вели рыболовный промысел в открытом море. Корабль ВМС Великобритании "Диамид" вклинился между судном "Балдур" и траулерами, за этим последовал период маневрирования в непосредственной близости. "Балдур" непрерывно пытался нанести боковой удар своей тяжелой кормой в борт корабля "Диамид" с обеих сторон, предприняв в общей сложности 25 попыток. В 14 ч. 49 м. судно "Балдур" развернулось к кораблю "Диамид" (который шел постоянным курсом и с постоянной скоростью) с правого борта, и произошло столкновение. Судно "Балдур" своей кормой ударило правый борт судна "Диамид", а борт судна "Диамид" ударился о левое крыло мостика "Балдура".

Агрессивное маневрирование "Балдура" продолжалось, и это судно вызвало еще два столкновения в 15 ч. 18 м. и в 15 ч. 25 м., нанеся боковой удар своей кормой в левый борт корабля "Диамид". В 15 ч. 40 м. аналогичным образом произошло четвертое столкновение, когда корма "Балдура" сильно пробила левый борт корабля "Диамид". Эти столкновения причинили серьезное повреждение судну "Диамид", включая образовавшуюся на его левом борту пробоину размером четыре метра на один метр.

После этих столкновений на помощь кораблю "Диамид" пришел корабль ВМС Великобритании "Галатея". В качестве меры предосторожности в течение некоторого времени члены экипажа занимали места орудий, однако ни на каком этапе "Галатея" не угрожала открытием огня. Правительство Соединенного Королевства уже официально отвергло сделанное исландскими властями утверждение о том, что 30 марта фрегат "Бакчант" зашел в территориальные воды Исландии. В 12 ч. 52 м. корабль ВМС Великобритании "Бакчант" находился в точке с координатами 65 градусов 14 минут северной широты и 13 градусов 17 минут западной долготы, т.е. в 6,4 мили от исландских береговых базисных линий и за пределами исландских территориальных вод. Ни в какой момент корабль ВМС Великобритании "Бакчант" не находился на более близком расстоянии от исландского берега или береговых базисных линий.

Содержащееся в письме представителя Исландии обвинение о том, что "единственной целью" фрегатом является "создание и провоцирование инцидентов, с тем чтобы, во-первых, по-возможности, потопить одно из (исландских) судов...", является полностью ложным. Роль английских оборонительных судов уже была разъяснена Совету в моем заявлении от 16 декабря 1975 года (S/PV.1866) и в настоящем письме. Их присутствие носит исключительно оборонительный характер - защищать невооруженные английские траулеры в открытом море от незаконного беспокойства со стороны исландской береговой охраны, которая старается силой навязать объявленные в одностороннем порядке пределы рыболовства.

Имею честь просить о распространении этого письма в качестве официального документа Совета Безопасности.

Айвор РИЧАРД
